

Петр КАЗАРНОВСКИЙ

О «ТРАНСПОЭТИКЕ» ВКРАТЦЕ

На правах авторецензии

Транспоэтика: Авторы журнала «Транспонанс» в исследованиях и материалах / Ред. Петр Казарновский, Андрей Муждаба. – СПб.: Арт-центр «Пушкинская-10», 2021. – 430 с., цв. вклейка.

В январе 2018 г. в Петербурге в арт-центре «Пушкинская-10» прошла конференция, посвящённая авторам самиздатского журнала «Транспонанс». Здесь следует сделать несколько обязательных оговорок. Во-первых, это издание было «малотиражным» – 5–7 экземпляров, и, готовящееся в г. Ейске, где жили его вдохновители и редакторы, оно не могло быть «широко» известно в годы застоя (журнал выходил с 1979 по 1986); во-вторых, авторов, печатавшихся в «Транспонансе», очень много, и среди них те, кто составляет цвет российского андерграунда – Дм.А. Пригов, Л. Рубинштейн, Г. Сапгир, Вл. Эрль... Журнал сразу обозначил свою линию – «сохранить нить классического авангарда» и следовать ей в соответствии меняющемуся времени.

Эта тенденция была обозначена редакторами журнала – Ры Никоновой (Анной Таршис) и Сергеем Сигеем (С. Сиговым), поэтами, прозаиками, исследователями, теоретиками. Им удалось вовлечь в работу по освоению «исторического авангарда» таких персон, как Н.И. Харджиев, Т.Л. Никольская; практически был извлечен из небытия Игорь Бахтерев (кроме того, Сигей вступил в переписку с Вас. Гнедовым, что во многом обусловило подготовленный им том произведений этого «поэта конца»).

И выставка, как и конференция, была посвящена четырем поэтам журнала, которых редакторы, наряду с собой, причислили к когорте «трансфуристов», или «транспоэтов». К названным именами следует добавить А. Ника (Николая Аксельрода) и Б. Констриктора (известного также как Бориса Ванталова – псевдонимы Бориса Аксельрода); в ближайший круг редакторов журнала входил поэт, прозаик, драматург, художник и фотограф Борис Кудряков (Гран-Борис) и поэт, текстолог Владимир Эрль (последний вышел из группы, не желая принадлежать ни к какому конкретному сообществу).

Транспоэты, ориентируясь на «заумные» тексты (помимо В. Хлебникова, А. Крученых) И. Терентьева, И. Зданевича, А. Туфанова, Ю. Марра, – сами создавали объем звучания иного смысла. Буквы в их руках переставали носить узнаваемые черты. Фигуративность письменности скрипела... пела.

В конце 80-х журнал отменился – его сменила узаконенная печать. Не соглашаясь с ее упрощенной техникой журнальных – теперь уже широких – публикаций, редакторы прекратили выпуск журнала (1987), однако не забыли своих связей. В 1989 г. в Италии вышла книжечка, составленная С. Сигеем, – «Транспоэты» (Тренто), составом которой был окончательно узаконен состав поэтической группы журнала: Ры Никонова, Сергей Сигей, А. Ник, Б. Констриктор.

Трудно описать поэтику трансфуриста в отдельности; еще труднее описать то, что объединяет всю группу. В «лаборатории эксперимента» разрабатывались самые разные стратегии письма, стремящегося то к тотальности, то к зауми. С поднятием «железного занавеса» Сигей устремился в мейл-арт, но не оставил собственно поэтического творчества: издал ряд книг, подготовил несколько изданий (самым известным является до сих пор авторитетное собрание текстов Василиска Гнедова), выступил в ряде международных конференций по мировому авангарду.

Ры Никонова все годы не преставала писать, разрабатывая разные синтетические проекты – на стыке словесности, музыки, изобразительного искусства. Ее острый, придиричивый ум формировал не только «переписьмо», но и уникальное выражение

прежде не сказанного: таковы ее повести, прозаические вещи, отчасти опубликованные в Мадриде энтузиастом, мифосемиотиком Михаилом Евзлиным в его издательстве «Небгео Errante». (см. статью Арсена Мирзаева «Трансфуристы в Мадриде» в рецензируемом сборнике).

Соратники, муж и жена С. Сигей и Ры Никонова, с 1998 г. жили в Киле (Германия) их жилище оставалось меккой для всех экспериментаторов в литературе. Неустанные труды искателей невыразимого еще ждут как издания, так и рефлексии. В архивах Бремена, Торонто, Амхерста созданы фонды Ры и Сигея (см. сайт Торонтского Университета с выложенными номерами знаменитого журнала – в ряде случаев яркими примерами рукотворного бук-арта). Большая коллекция их работ стала основой большой выставки, устроенной коллекционерами С.-А. Стоммельсом и А. Лемменсом в Амстердаме в 2016 г.

А. Ник с начала 1970-х жил в Чехии. Там создал грандиозный сновидческий эпос (на сегодня цикл «Сон о Фелмори», СПб., 2017). Усилиями друзей были опубликованы некоторые стихи этого оригинального поэта; в свободной Чехии прошло несколько выставок его визуальных работ, в том числе – большая посмертная экспозиция, устроенная Иржи Грунторадам (2013).

Борис Констриктор живет в Петербурге на Черной речке, то ли втекающей в Неву, то ли вытекающей из нее... Он сохраняет свойственное трансфуристам желание меняться, трансформироваться – желание непоказное, сдержанное, даосское. Как в прозе, где осуществляется отказ от авторства, так и в поэзии, где постоянно ракурс взгляда на вроде бы понятный мир меняется, он возвращается к опыту «темного времени», эпохи «темных людей» – «ночи, дышащей восторгом самиздата»...

В 2016 г. в издательстве «Гилея», специализирующемся на авангарде, вышел томик стихов трансфуристов – опыт нащупывания общности поэтических поисков, пока не оторефлексированных.

В конце 2017 года силами Сергея Ковальского в арт-центре «Пушкинская-10» была организована большая выставка группы транспоэтов (каталог доступен в сети), к которой причислили и Бориса Кудрякова. А в рамках выставки прошла однодневная конференция. На нее приехали и иностранные исследователи – тогда это было еще возможно, мир был вроде бы здоров. Материалы довольно быстро были собраны организатором, но жизнь распорядилась так, что художника, поэта, путешественника С. Ковальского не стало. Тогда в память о нем решили выпустить книгу – материалы этой январской конференции, неотрывным слушателем докладов на которой Сергей был, как и оказывал помощь всем участникам. Среди авторов сборника – Илья Кукуй (Мюнхен), Мария Классен (Бремен), Татьяна Никольская (СПб), Андрей Устинов (Сан-Франциско), Татьяна Жумати и Тамара Галеева (Екатеринбург), Юлия Валиева (СПб), Борис Шифрин (СПб). Состав сборника осуществлен Андреем Муждаба и Петром Казарновским (оба СПб).

Театральные режиссеры (А. Савчук и В. Максимов, последний из которых, будучи издателем самиздатского журнала «Грааль», публиковал тексты Сигея, как и публиковался сам в «Транспонансе») создали постановки, по-разному представляющие творчество трансфуристов. Спектакли идут и поныне. Рецензии на них вошли в сборник.

Наряду с докладами и сообщениями, в книгу «Транспоэтика» вошли труднодоступные ныне, а то и впервые публикующиеся тексты четырех авторов: Сергея Сигея, Ры Никоновой, А. Ника, Б. Констриктора. Читатель может проследить и специфику текстообразования у поэтов-экспериментаторов, и убедиться в стремительности и непредсказуемости поэтического развития, всегда новаторского, всегда парадоксального.

Книга включает ряд библиографических справок, которые могут способствовать дальнейшему исследованию поэтического авангарда, сохраняющего новизну и свежесть.

В заключение приведем по одному намеренно короткому тексту каждого из транспоэтов, немного рискуя отпугнуть читателя выходом за пределы удобопостигаемого «смысла» (из упомянутого сборника издательства «Гилея»).

СЕРГЕЙ СИГЕЙ

деревья
вне людей
среди людей
только
деревья

АННА РЫ НИКОНОВА

Пета поэту татана
Пета тутуну тринадцать
Пета поэтра тритрата
Рета поэта регана.

А. НИК

Страх перед борщом
Ужас перед борщом
Жуть одним словом
Жрать одним словом

Б. КОНСТРИКТОР

воют вёдра
заяц скачет
это ничего не значит